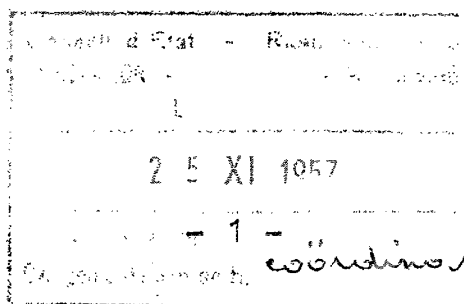


MTL.



L. 5963/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e oktober 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot uitbreiding van de bevoegdheden van de leden der controlecommissies en commissie van beroep voor weerstanders door de sluikpers alsmede der erkenningscommissies en commissie van beroep voor politieke gevangenen en hun rechthebbenden", heeft de 8e november 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 24 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant extension des attributions des membres des commissions de contrôle et de la commission d'appel des résistants par la presse clandestine ainsi que des commissions d'agrégation et de la commission d'appel des prisonniers politiques et de leurs ayants droit", a donné le 8 novembre 1957 l'avis suivant :

Het ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen, die enkel de vorm betreffen en geen bijzondere commentaar behoeven.

In het vijfde lid van de aanhef dienen na het woord "controlecommissies" de woorden "en van hun bevoegdheid" te worden ingevoegd en moet (in de Nederlandse tekst) "17 juli 1953" in plaats van "17 juli 1955" worden gelezen.

Het einde (van de Nederlandse versie) van artikel 1, eerste lid, leze men als volgt : "... van de kamer waarin zij benoemd zijn".

In het tweede lid van dit artikel kan het woord "evenwel" zonder bezwaar worden weggelaten.

Voorts verdient het aanbeveling het derde en vierde lid van hetzelfde artikel te vervangen door volgende bepaling :

"Het bepaalde in de eerste twee leden geldt ook voor de commissie van beroep voor weerstanders door de sluikpers en de erkenningscommissies en commissie van beroep voor politieke gevangenen en hun rechthebbenden".

Le projet appelle les observations de forme suivantes qui ne requièrent aucun commentaire spécial.

A l'alinéa 5 du préambule, il y a lieu d'insérer "et de leur compétence" après les mots "commissions de contrôle" tandis que , dans la version néerlandaise, il convient d'écrire "17 juli 1953" au lieu de "17 juli 1955".

La fin de la version néerlandaise de l'article 1er, alinéa 1er, devrait être rédigée comme suit : "... van de kamer waarin zij benoemd zijn".

A l'alinéa 2 du même article, le mot "toutefois" peut être omis.

Enfin, les alinéas 3 et 4 du même article gagneraient à être remplacés par la disposition suivante :

"Les dispositions des deux premiers alinéas sont également applicables à la commission d'appel des résistants par la presse clandestine ainsi qu'aux commissions d'agrération et à la commission d'appel des prisonniers politiques et de leurs ayants droit".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. SUTENS,
Messieurs :

A. MAST,
K. MEES,

F. VAN GOETHEM,

G. VAN HECKE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

eerste-voorzitter,
premier président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. SUTENS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. R. VAN HAECKE, sub-
stituut.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. J. SUTENS.

Le rapport a été présenté par
M. R. VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) J. SUTENS.